

Cur
Cur I + S 15
1954

Curriculum I. and S. 15

10,000—Mar., 1954—53-4468



ONTARIO

Department of Education

Courses of Study and Book Lists

Grades IX, X, XI, XII, and XIII

MODERN LANGUAGES

These Courses of Study, introduced in September 1954, replace those formerly contained in Circular H.S. 15, last printed in 1952.

Issued by Authority of
The Minister of Education

Ministry of Education, Ontario
Historical Collection

Cur
Cur. I. + S. 15
1954

FRENCH

The study of French in Ontario schools has both cultural and practical values. A study of the language and literature of other peoples and a knowledge of their social customs and history will broaden the pupil's outlook and create a sense of tolerance and goodwill. In Canada, where a large proportion of the population is French-speaking, and where the intermingling of the French and English-speaking peoples will increase with time, it is important that each should have a knowledge of the other's language for the purpose of communication and better understanding.

The aim of the secondary school course in French is to teach the pupil to understand and speak, to read and to write the French language. To achieve this aim, the course should include regular practice in conversation, a considerable amount of reading, and a study of fundamental grammatical constructions.

The first approach to the study of French in Grade IX should be aural and conversational. Obviously, practice in hearing and speaking will be continued throughout the course, especially in intensive reading classes. Reading aloud by individual pupils might well be preceded by reading in unison, especially at the elementary stage. The memorization of phrases, sentences and passages of prose and poetry is also an excellent practice.

Correct pronunciation should be a constant aim. The use of phonetic symbols is recommended as an aid in learning the pronunciation of unfamiliar words, but these symbols should not become a subject for over-formalized study. Phonetic transcription by the pupil is not required. The teacher, however, should have an adequate knowledge of phonetics, so that he may determine what is faulty in the pupil's articulation and suggest necessary corrections.

Dictation should constitute an important part of the regular classwork and of term examinations. It should be begun early in Grade IX and continued through all grades. The French names of punctuation marks should be taught. At the outset only a sentence or two need be given. Later, longer passages from the text will be used. In the higher grades, pupils should be expected to write from dictation sight paragraphs. It is suggested that 10 per cent of the total marks for term examinations be assigned to dictation. The teacher should read the passage from beginning to end slowly and clearly. At this first reading the pupils will merely listen. They will then write the passage as it is read, phrase by phrase. Each phrase should be read twice. After the pupil has been given time to read the whole passage through silently, it should be read again at a natural rate, the teacher pausing when necessary to allow for corrections. As a further aid to understanding spoken French, occasional use may be made of moving pictures, radio programmes and phonograph recordings.

The primary aim of the reading course is to develop the pupil's ability to read for understanding and enjoyment. The material should be well-graded and suitable in content in order to stimulate interest and to create a sense of achievement. There should be both intensive and extensive reading, the former in class under the teacher's supervision, the latter mainly out of class.

Prescriptions for intensive reading appear in the programmes outlined for Grades XI, XII and XIII. In Grades IX and X, the reading selections in the approved text-books may be sufficient. The intensive study of the book selected for reading in class should aim to give the pupil an understanding and appreciation of the subject matter. At the same time, such study will enlarge his vocabulary and provide an opportunity for practice in speaking French. In order to maintain interest, teachers may from time to time find it valuable to introduce discussion of the story in English. Supplementary reading should not be assigned until the pupil has had considerable training in reading through the intensive study of texts. The books for supplementary reading should be much simpler than those studied in class.

The writing objective will not be achieved without a careful study of grammatical constructions. In the grammar lesson the teacher should, by using the inductive method whenever possible, try to develop the pupil's power to think. Simple grammatical explanations may often be made in French. When this is feasible, the introduction of English should be avoided. If, however, the study of grammar is hampered by the attempt to use French exclusively, then English should be the medium of instruction. The amount of French spoken in these lessons will be influenced also by the ability and size of the class.

The teaching of free composition is of necessity a gradual progression from constructing a simple sentence to writing a planned composition on a topic assigned. As soon as the pupil has acquired a small vocabulary and has learned the fundamental rules of syntax, he can make simple statements about the people and objects around him, first orally and then in writing. If questions on the reading lesson are carefully planned, the answers may be combined to form a connected story. In this exercise the pupil is learning to express his ideas clearly and simply. Greater scope for original expression is given by descriptions of illustrations in the text-books, wall-charts, familiar objects and persons. When ideas are suggested in this way, there is less danger of the pupils' attempting to use complicated sentence structure and unfamiliar idioms. By the time they have reached Grade XI, the better pupils should be able to give short summaries of passages read without the aid of guiding questions. The next step will be the writing of short compositions on suggested topics. At first, the teacher will have to assist in making the plan and assembling the required vocabulary. At this stage it will be necessary to emphasize the importance of using sentences and known vocabulary. Free composition cannot be successfully taught if it is not begun early in the course, but if pupils have been encouraged from the outset to express their ideas in the new language they should, after five years, be able to write short compositions on subjects within their range of interests and vocabulary.

In every year, then, part of the time should be devoted to each of the three objectives—reading, speaking and writing. At the end of the five-year course the pupil should be able to read with reasonable ease texts of moderate difficulty and express himself in simple spoken and written French. In the last few years gratifying progress has been made, and the study of French has been enlivened for both pupil and teacher by the increased emphasis on reading and oral work. Pupils are reading more, and they have developed a greater oral fluency without too great a loss in the ability to write accurately.

It is recognized that the aims of any programme can be only partially achieved at any stage of instruction but, by dividing the time fairly among the three objectives and using the method best suited to each, it should be possible to attain a fair measure of success in all three.

An important part of the study of French is the study of the geography, history and social customs and of the lives of the great men and women of France and of French Canada. A list of reference books on these subjects is appended to the reading lists. It is recommended that some of these books be bought for the school library and that regular assignments on the topics mentioned be given to individual pupils. The assignments may provide the material for oral work and general discussion in class.

Vocational Schools and High Schools of Commerce

Vocational Schools will follow the regular outline for classes enrolled in the General Course. In High Schools of Commerce and in the Commercial Course of other Vocational Schools, a course in French adapted to the special needs of secretarial pupils should be provided in Grades XI and XII.

COURSES OF STUDY

FRENCH

GRADES IX AND X

Before introducing the text-book in Grade IX, the teacher should spend from two to three weeks in teaching names of classroom objects and expressions used in the classroom and in daily conversation. He should take full advantage of the pupil's eagerness to speak a new language, and try to develop as far as possible the habit of making a direct association between the object or action and the French expression, without the intermediary of English. During this preliminary period a systematic study of French sounds should be made. Short daily practice in making the new sounds is most important during the first weeks when the pupil is forming new pronunciation habits. Phonetic symbols are helpful, not only in this early teaching of pronunciation, but in encouraging the pupil to try to pronounce new words as he meets them. He should not be expected, however, to make phonetic transcriptions.

The primary purpose of the course in Grades IX and X is to lay a good foundation for more advanced study of the language.

The text-books at present approved for use in Grades IX and X are:

COURS ELEMENTAIRE DE FRANÇAIS (Clarke, Irwin)

COURS PRIMAIRE DE FRANÇAIS (Copp Clark)

PARLEZ-VOUS FRANÇAIS (Copp Clark)

PARLONS FRANÇAIS (Longmans, Green)

(Additions to this list may appear from time to time in Circular 14.) For each of these books, the number of lessons to be covered in each grade should be determined by the local curriculum committee, or by the teacher. The following suggestions are offered as a guide.

COURS ELEMENTAIRE: The first 20 lessons might be taken in Grade IX and the remainder of the book in Grade X.

COURS PRIMAIRE: The first 11 lessons might be taken in Grade IX and lessons 12 to 20, inclusive, in Grade X.

PARLEZ-VOUS FRANÇAIS: The first 25 lessons might be taken in Grade IX and the remainder of the book in Grade X.

PARLONS FRANÇAIS: The first 30 lessons might be taken in Grade IX and the remaining lessons in Grade X. Teachers will learn by experience if this assignment of 60 lessons in two years is too heavy, and, if so, may make adjustments. In any lesson, exercises may be done orally or in writing, in whole or in part, or omitted entirely, at the discretion of the teacher.

GRADES XI AND XII

The only text-book approved at present for use in these grades is COURS MOYEN DE FRANÇAIS, Part I (Clarke, Irwin). (Additions may appear from time to time in Circular 14.)

The prescribed courses are as follows:

Grade XI (a) COURS MOYEN DE FRANÇAIS, Part I
Lessons I to XIII inclusive.

- (b) Intensive Reading—75 pages.
 - (c) Extensive Reading—Teachers should encourage students to do supplementary reading outside the class, and should see that books are provided for this purpose.
- Grade XII (a) COURS MOYEN DE FRANÇAIS, Part I, Lessons XIV to XXVIII inclusive, but omitting the reading selections in Lessons XXII to XXVIII inclusive.
- (b) Intensive Reading—100 pages.
 - (c) Extensive Reading—Teachers should encourage students to do supplementary reading outside the class, and should see that books are provided for this purpose.

GRADE XIII

The only text-book recommended at present for use in this grade is COURS MOYEN DE FRANÇAIS, Part II (Clarke, Irwin).

The prescribed course is as follows:

- (a) COURS MOYEN DE FRANÇAIS, Part II, Lessons I to XV inclusive, but omitting
 - (i) the reading selection in each lesson,
 - (ii) the (a) exercise in each lesson,
 - (iii) the continuous prose exercise in each lesson,
 - (iv) the proverbs of Lesson XV (pages 137, 138, 139).
- (b) Intensive Reading:
The text-book will be prescribed annually by the Department of Education in Circular S.58.
- (c) Extensive Reading:
Teachers should encourage pupils to do supplementary reading outside the class and exclusive of the prescribed text, and should see that books are provided for this purpose.

DEPARTMENTAL EXAMINATION

The examination will be in two parts, *French Authors—Comprehension* and *French Composition*, and may include questions such as the following:

1. Questions in French, to be answered in French, on the content of the prescribed Authors text.
2. At least two sight passages on the Authors paper, to constitute approximately one-third of the paper: the comprehension of at least one of these passages to be tested by means of questions in French, to be answered in French; the comprehension of one other passage to be tested either by questions in French to be answered in English, or by translation into English. (The marks assigned to the latter types of questions not to exceed one-half of the total marks assigned to sight.)
3. General questions in French, to be answered in French, on everyday activities and interests. These questions will not be a test of information, but rather of the pupil's ability to use the language in a practical way.
4. Synonyms, antonyms, simple definitions in French, short summaries

in French, substitution of parts of speech and verb forms, the use of given words and idioms in French sentences.

5. Questions in French on pronunciation not requiring the writing of phonetic symbols; division of words and phrases into syllables.
6. Free composition in French of about 125 words on a simple subject, the value assigned not to exceed 10 per cent of the examination in French Composition.
7. Sentences to be translated from English into French to test knowledge of grammar, vocabulary and idiom, the vocabulary to be drawn from the prescribed Authors text and from vocabulary of common daily occurrence.
8. Translation into French of a passage of continuous prose based on the prescribed text for intensive reading. Note: Either the Past Definite or the Past Indefinite tense will be accepted if used correctly and consistently.
9. Oral testing (dictation of a recorded passage of about 75 words, reproduction of a recorded anecdote or short story, answers in French to recorded questions in French based on a recorded anecdote or short story). The vocabulary of this test to be drawn from the prescribed Authors text and from vocabulary of common daily occurrence.
10. Questions testing knowledge of specific grammatical points.

GERMAN

The objectives outlined for the study of French apply in general to German.

The text-books at present approved for use in Grades XI and XII are listed below. (Additions to this list may appear from time to time in Circular 14.) The number of lessons to be covered in each grade should be determined by the teacher. The suggestions given below will serve as a guide.

1. LERNEN SIE DEUTSCH (Copp Clark).

The whole book, including the supplementary readings, should be covered by the end of Grade XII.

2. FIRST BOOK IN GERMAN (Ginn).

The first 21 lessons and the following review lesson might be covered by the end of Grade XII. Teachers may wish to include some supplementary work on modals and similar topics in Grade XII.

3. BEGINNING GERMAN (Macmillan).

The whole book should be covered by the end of Grade XII.

4. AUFENTHALT IN DEUTSCHLAND (Clarke, Irwin).

At least 30 lessons might be covered by the end of Grade XII.

The text-books recommended for use in Grade XIII are as follows:

1. SCHREIBEN SIE DEUTSCH (Clarke, Irwin).

(The reading selections may be omitted, if teachers so desire.)

2. FIRST BOOK IN GERMAN (Ginn).

(The lessons not covered by the end of Grade XII.)

3. CONTINUING GERMAN (Macmillan).

4. AUFENTHALT IN DEUTSCHLAND (Clarke, Irwin).

(The lessons not covered by the end of Grade XII.)

READING PRESCRIPTIONS

GRADE XI

Intensive Reading—The material in the text-book and supplementary material, if necessary.

Extensive Reading—Teachers should encourage pupils to do supplementary reading outside the class.

GRADE XII

Intensive Reading—100 pages, of which 10 pages should be poetry.

Extensive Reading—as for Grade XI.

GRADE XIII

Intensive Reading—The text-book will be prescribed annually by the Department of Education in Circular S.58.

Extensive Reading—Teachers should encourage pupils to do supplementary reading outside the class.

DEPARTMENTAL EXAMINATION

The examination will be similar to that outlined for French, but there will be no dictation test in German.

SPANISH

The objectives outlined for the study of French apply in general to Spanish.

The text-books at present approved for use in Grades XI and XII are: LEARNING SPANISH (Clarke, Irwin) and CURSO MODERNO DE ESPAÑOL (Copp Clark). (Additions may appear from time to time in Circular 14.) All of LEARNING SPANISH and a suitable portion of CURSO MODERNO should be covered by the end of Grade XII.

The text-books at present recommended for use in Grade XIII are as follows:

1. SHORTER SPANISH REVIEW GRAMMAR AND COMPOSITION (Clarke, Irwin);
2. CURSO MODERNO DE ESPAÑOL (Copp Clark)—The lessons not covered by the end of Grade XII.

READING PRESCRIPTIONS

GRADE XI

Intensive Reading—Material in the text-book and supplementary material, if necessary.

Extensive Reading—Teachers should encourage pupils to do supplementary reading outside the class.

GRADE XII

Intensive Reading—100 pages.

Extensive Reading—As for Grade XI.

GRADE XIII

Intensive Reading—The text-book will be prescribed annually by the Department of Education in Circular S.58.

Extensive Reading—Teachers should encourage pupils to do supplementary reading outside the class.

DEPARTMENTAL EXAMINATION

The examination will be similar to that outlined for French, but there will be no dictation test in Spanish.

ITALIAN

The objectives outlined for the study of French apply in general to Italian.

The text-book at present approved for use in Grades XI and XII is **FIRST YEAR ITALIAN** (Copp Clark). (Additions may appear from time to time in Circular 14.) The whole book should be covered by the end of Grade XII.

The text-book recommended for use in Grade XIII is **ITALIAN REVIEW GRAMMAR AND COMPOSITION** (Copp Clark).

READING PRESCRIPTIONS

GRADE XI

Intensive Reading—The material in the approved text-book.

Extensive Reading—Teachers should encourage pupils to do supplementary reading outside the class.

GRADE XII

Intensive Reading—100 pages.

Extensive Reading—As for Grade XI.

GRADE XIII

Intensive Reading—The text-book will be prescribed annually by the Department of Education in Circular S.58.

Extensive Reading—Teachers should encourage pupils to do supplementary reading outside the class.

DEPARTMENTAL EXAMINATION

The examination will be similar to that outlined for French, but there will be no dictation test in Italian.

BOOK LISTS

GRADES X TO XIII

Lists of books for intensive and extensive reading are appended. Titles are arranged according to grades but this classification is in no way arbitrary nor are the lists exhaustive. Teachers should feel free to make their selection from the ever-increasing supply of suitable books, taking into consideration the pupil's interests and ability. Plays and poetry should be included for Grades XII and XIII.

Although no extensive reading is prescribed for Grade X, the following titles are suggested for teachers who may wish to have their pupils do extra reading in this grade.

When more than one publisher has an edition of a book, the names of the publishing houses are not listed. Some suitable but out-of-print books which might be found in school libraries are included.

FRENCH

GRADE X

Bond (Graded French
Readers):

Ceppi:

Ceppi:

Ceppi:

Ewing:

Hedgcock:

Hills and Dondo:

Larive:

Larive:

Larive:

Lazare:

Lebonnois:

Mairet:

Mairet:

Mourot:

Nesbitt:

Rosely:

Saxelby:

Saxelby:

Steinhauer:

Spink and Millis:

Whitmarsh:

Wooley and Bourdin:

Sept d'un Coup

L'Aventure de Ted Bopp

Encore des Petits Contes

Trente Petits Dialogues

Pot-au-feu

En Riant (trois petites pièces)

Contes Dramatiques

Les Laval chez Eux

Les Laval dans les Alpes

Les Laval s'Amusent

Lectures Faciles pour les

Comménçants

Titou et sa Bicyclette

Les Méaventures de la

Famille Pinson

Les Pinson en Vacances

Un An à Nouméa

Contes pour les Comménçants

Histoires Faciles

Coquerico

A l'Enseigne du Coq

Lectures Choies

Colette et ses Frères

Lectures pour la Jeunesse

French Reader for Beginners

Copp Clark

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Clarke, Irwin

Copp Clark

Nelson

Nelson

Nelson

Ginn

Copp Clark

Nelson

Nelson

Longmans, Green

Clarke, Irwin

Ginn

Ginn

Macmillan

Ginn

Longmans, Green

Copp Clark

GRADE XI

Intensive Reading

Adair:

Les Aventures de M.

Hippolyte Poret (5 titles)

Ryerson

Daudet:	La Dernière Classe	
	La Chèvre de M. Seguin	
	Le Petit Chose	
Dumas:	D'Artagnan (abridged)	
	L'Évasion du Duc de Beaufort	
Hugo:	Les Chandeliers de l'Évêque	
Jeanneret:	Pour Lire avec Plaisir	Copp Clark
Klinck:	Entre Nous	Ryerson
Labiche:	La Grammaire	
Maupassant:	Mon Oncle Jules	
de Sauzé:	Contes Gais	Winston
St. John:	Livre de Lecture	Macmillan

Extensive Reading

Brotherton:	L'Aventure de Tristan Tiault	Ryerson
Ceppi:	Le Casque Invisible	Clarke, Irwin
Ceppi:	Les Emplois de Pierre Quiroule	Clarke, Irwin
Dodge and Caro:	Delvaille—Quelque Chose de Facile	Gage
Dumas:	Dantès	Copp Clark
Gobel:	Ceci et Cela	Clarke, Irwin
Halévy:	L'Abbé Constantin (simplified)	Copp Clark
	Heath's Graded French Readings, Elementary	Copp Clark
Hedgcock and Hugues:	Legendes et Contes de France	Clarke, Irwin
Hills and Dondo:	La France (cours élémentaire)	Copp Clark
Klinck:	Aventures	Ryerson
Lavisse:	Histoire de France (élémentaire)	Copp Clark
Lenôtre:	Pototo et la T. S. F.	Longmans, Green
Malot:	Sans Famille (simplified)	Copp Clark
Perkin:	Çà et Là	Clarke, Irwin
Perochon et Demaison:	Cinq Contes Gais	Clarke, Irwin
Simpson:	Contes Nouveaux	Clarke, Irwin
Tharp et La Velle:	La France en Amérique	Clarke, Irwin
Titterton:	Jeunesse	Longmans, Green
Wilson:	A Bon Chat, Bon Rat	Macmillan
Bond:	Graded French Readers (elementary)	Copp Clark
Modern French Stories:	Les Laval aux Indes	Nelson
	L'Oncle Maurice	Nelson
	Les Pinson dans le Commerce	Nelson
	Oxford Rapid Reading French Texts (First Series)	Oxford

Plays

Maury:	Le Barbe ou les Cheveux	Copp Clark
Thiery:	French Plays for Today	Longmans, Green

GRADE XII

Intensive Reading

Audoux:	Marie Claire à Villevieille	
Bernay:	L'Homme qui Dormit Cent Ans	Blackie
Bonhoure:	Le Trésor de Châteauvieux	
Daudet:	Le Petit Chose (unsimplified)	
Dumas:	Nouvelles Aventures de d'Artagnan (de Sauzé)	Clarke, Irwin
Erckmann-Chatrian:	Le Trésor du Vieux Seigneur	
Hugo:	Cosette, Gavroche, Jean Val- jean, Les Chandeliers de l'Evêque	
Klinck:	En Avant	Ryerson
Jeanneret:	Intensive Readings for Grade XII	Copp Clark
Kästner (Bovée):	Émile et les Détectives	Copp Clark
La Brête:	Aimer Quand Même	Copp Clark
de Maistre:	Les Prisonniers du Caucase	
Stock:	Recueil de Lectures	Copp Clark
Theuriet:	L'Abbé Daniel	
Verne:	Le Tour du Monde en Quatre- vingts Jours	
Short stories by Coppée, Daudet, Erckmann-Chatrian, Maupassant, Mérimée, etc.		

Plays

Labiche:	Les Deux Timides
Labiche et Delacour:	Les Petits Oiseaux
Labiche et Jolly:	Le Baron de Fourchevif
Labiche et Martin:	La Poudre aux Yeux
Labiche et Martin:	Le Voyage de Monsieur Perrichon
Moinaux:	Les Deux Sourds

Extensive Reading

About:	Le Roi des Montagnes (simplified)	Copp Clark
Adair:	Les Aventures de M. Hippolyte Poret (5 titles)	Ryerson
Aveline:	Baba-Diène et Morceau-de- Sucre	
Bazin:	Les Oberlé (simplified)	Copp Clark
Bernay:	On a Volé un Transatlantique	Blackie
Bond:	Terre de France	Copp Clark
Bruno:	Le Tour de France par Deux Enfants	
Cartledge:	Peloton, Détective	Longmans, Green
Cartledge:	Les Souvenirs du Poilu Peloton	Longmans, Green
Collodi:	Pinocchio	Longmans, Green

Deulin:	Contes de Flandre	
Dumas:	Les Trois Mousquetaires (simplified)	Copp Clark
Dumas:	Mes Premières Aventures	Copp Clark
Erckmann-Chatrian:	Madame Thérèse (simplified)	Copp Clark
Ford-Hicks:	An Alternative New French Reader	Dent
Ford-Hicks:	The New French Reader	Dent
Ford-Hicks:	Colomba (simplified)	Dent
Ford-Hicks:	Le Trésor de Châteaueux	Dent
Ford-Hicks:	Elementary New French Reader	Dent
Goublet:	L'As de la Route	Clarke, Irwin
Greenberg:	Contes de Paris et des Provinces	
Gyp:	Un Trio Turbulent	Longmans, Green
Hedgcock and Hugues:	L'Année Française	Clarke, Irwin
Hersay:	Les Mystérieux Messagers	Clarke, Irwin
Jean-Boulan:	Captifs dans la Montagne	Macmillan
Lambry:	Histoires d'Aviateurs	Macmillan
Lavisce:	Histoire de France (cours moyen)	Copp Clark
Ledoux:	Le Parfum de la Dame en Noir	Macmillan
Lyrns and Wiley:	Reading French	Clarke, Irwin
Malot:	Perrine	Copp Clark
Manley:	Oncle Henri chez les Français	Gage
Maurois:	Patapoufs et Filifers	Copp Clark
de Musset:	Monsieur le Vent et Madame la Pluie	
Parkin:	Cinq Contes Divertissants	Clarke, Irwin
Pérochon:	A l'Ombre des Ailes	Clarke, Irwin
Quinel et de Montgon:	Les Deux Croquemittains	Longmans, Green
Rebald:	Malficeli	
Rebald:	Pucinar	Clarke, Irwin
Rieu:	Chanson de Roland	Saunders
Robert-Dumas:	Les Loups entre Eux	Clarke, Irwin
Roe:	Tales of Adventure from Modern French Authors	Longmans, Green
de Roques:	La Première Aviatrice	Clarke, Irwin
Rosmer:	L'Anneau Vert	Longmans, Green
Rosmer et d'Entreveaux:	Durtol, Aviateur	Macmillan
Schaerli:	L'Inspecteur Hornleigh	Clarke, Irwin
Segur:	Mémoires d'un Ane	
Segur:	Un Bon Petit Diable	Longmans, Green
Thiery:	La Vie et les Voyages du Capitaine Cook	Clarke, Irwin
Toudouze:	Le Petit Roi d'Ys (simplified)	Copp Clark
Verne:	Cinq Semaines en Ballon	
Williams and Pallier:	L'Ermite	
Williams and Pallier:	La Formule	Clarke, Irwin
Wilson:	Le Cryptogramme	Macmillan

Wilson and Herbert:	Through French Eyes (intermediate)	Pitman
Bond:	Graded French Readers (intermediate series)	Copp Clark
	Nelson's Modern French Series:	Nelson
	L'Aventure du Docteur Varennes	
	Une Aventure en Mer	
	Les Laval aux Indes	
	Les Laval dans le Désert	
	Le Manoir de Kermarec	
	Le Musée Dupont	
	Le Petit Pierre	
Oxford Rapid Reading Series (2nd, 3rd and 4th series)		Oxford
Siepmann's Rapid Reading Series (elementary)		Macmillan

Plays

Cohen:	Three One-Act French Plays	Blackie
Cohen:	Three One-Act French Comedies	Blackie
Jean-Boulan:	Anatole est un Pur	Macmillan
Jean-Boulan:	Cigarettes de Luxe	Macmillan
Jean-Boulan:	Tu Seras Baronne	Macmillan
de Sauzé:	Sept Comédies Modernes	Clarke, Irwin
Turnbull:	On Frappe les Trois Coups	Oxford

French Canadian Books

Barbeau:	Grand'mère Raconte	Longmans, Green
Barbeau:	Il Etait une Foix	Longmans, Green
Maxine:	L'Aiglon Blanc des Illinois	Longmans, Green
Maxine:	Le Petit Page de Frontenac	Longmans, Green
Maxine:	Le Saut du Gouffre	Longmans, Green

GRADE XIII

Extensive Reading

About:	L'Homme à l'Oreille Cassée	Macmillan
About:	Le Roi des Montagnes	
Alanic:	Le Maître du Moulin-Blanc	Copp Clark
Aveline:	Voiture 7, Place 15	Clarke, Irwin
Barrès:	Colette Baudoche	
Berbiers:	La Belgique et son Peuple	
Bovée et Guinnard:	L'Ombre	Macmillan
Bruce:	Neuf Contes d'Aujourd'hui	Clarke, Irwin
Cartledge:	Pelotoños, Libérateur de la Bologne	Longmans, Green
Chancel:	Le Pari d'un Lycéen	
Chinard:	Scènes de la Vie Française	Ginn
Curie:	Madame Curie	Clarke, Irwin
Daniels:	Nouveaux Contes de la France Contemporaine	Copp Clark

Daudet:	La Belle Nivernaise	
Dumas:	Le Capitaine Pamphile	
Dumas:	Le Comte de Monte Cristo	
Dumas:	L'Homme au Masque de Fer	
Dumas:	Robin Hood, le Proscrit	
Dumas:	Les Trois Mousquetaires	
Dumas:	La Tulipe Noir	
Denoeu:	Contes et Récits	Clarke, Irwin
Enault:	Le Chien du Capitaine	
Erckmann-Chatrian:	Madame Thérèse	
Erckmann-Chatrian:	Waterloo	
Estaunié:	L'Appel de la Route	Ginn
Fouré et Fouré:	Souvenirs Français en Amérique	Ginn
France:	Abeille	
France:	Le Livre de mon Ami	
Frison-Roche:	Premier de Cordée	Clarke, Irwin
Gatti:	Tam-Tams	Blackie
Halévy:	L'Abbé Constantin	
Hartog:	Contes et Légendes du Far-West	
James:	Histoires de Fantômes	Longmans, Green
Krauss:	La Vipère du Luvercy	Copp Clark
La Brète:	Mon Oncle et mon Curé	
La Fontaine:	Fables	
Lang:	L'Affaire Plantin	Ryerson
Lavergne:	Contes Français	Longmans, Green
Lebert:	Pasteur	Ryerson
Leblanc:	Arsène Lupin	
Level:	L'Île sans Nom	Blackie
Lichtenberger:	Mon Petit Trott	
Lichtenberger:	La Petite Soeur de Trott	
Liverani:	Aélis	Longmans, Green
Lumet:	Pasteur et ses Découvertes	Ryerson
Malot:	Remi en Angleterre	
Malot:	Sans Famille	
Mérimée:	Colomba	
Mérimée:	Tamango	
Michaud et Marinoni:	France	Macmillan
Normand:	Les Petits Cinq	Blackie
Pargment:	La France et les Français	Macmillan
Pargment:	Gens et Choses de France	Macmillan
Parn:	La Bête dans les Neiges	Blackie
Perrier et Lebel:	La Garde Montante	Clarke, Irwin
Prévost:	Mon Cher Tommy	
Price:	La Grotte Mystérieuse	Blackie
Renaud:	Les Deux Idoles	Copp Clark
Roe:	Scènes de la Vie Française	Longmans, Green
Roe:	Tales of Real Adventure from Modern French Authors	Longmans, Green
Romain:	Louis Bastide	Clarke, Irwin
Rudmose-Brown:	French Town and Country	Nelson

Salmon:	Le Général de Gaulle	Clarke, Irwin
Sand:	La Mare au Diable	
Sardou:	La Perle Noire	Ryerson
Saxelby:	Pour La France	Ginn
Schoell:	Le Paris d'Aujourd'hui	Clarke, Irwin
Scott:	Cinq Contes Modernes	Clarke, Irwin
Shultz:	Charlemagne et ses Pairs	Ginn
Simenon:	Tournants Dangereux	Ryerson
Topffer:	Voyages en Zigzag	
Valéry-Radot:	Pasteur	Clarke, Irwin
Verne:	De la Terre à la Lune	
Verne:	Vingt Mille Lieues sous les Mers	
Verne:	Voyage au Centre de la Terre	
Wilson and Herbert:	Through French Eyes (senior)	Pitman
Siepmann's Rapid Reading Series (intermediate and advanced):		Macmillan

Short stories by Daudet, Hugo, Lamartine, Maupassant, Maurois, Musset, Vigny.

Poems by the principal French and French-Canadian poets.

Plays

Acremant:	Ces Dames aux chapeaux verts	
Augier et Sandeau:	Le Gendre de M. Poirier	
Augier et Sandeau:	La Pierre de Touche	
de Caillavet et de Flers:	Primerose	Copp Clark
Deval:	Tovaritch	Clarke, Irwin
Doillet:	Papassier s'en va-t-en Guerre	Ginn
France:	La Comédie de Celui qui Epousa une Femme Muette	Blackie
Guitry:	Pasteur	
de Lorde et Marsele:	Napoléonette	Renouf
Meilhac et Halévy:	L'Été de la Saint-Martin	Copp Clark

French Canadian Books

Bronner:	Nouveaux Canadiens	Dent
de Boucherville:	Une de Perdue et Deux de Retrouvées	
de Gaspé:	Les Anciens Canadiens	
Hémon:	Maria Chapdelaine	Macmillan
Klinck:	Allons Gai!	Ryerson
Lefranc:	Les Pêcheurs de la Gaspésie	
Marie-Victorin:	Récits Laurentiens	
Melancon:	Par Terre et Par Eau	
Rouquette:	Le Grand Silence Blanc	

Selections from additional French-Canadian authors and poets contained in anthologies such as "Morceaux Choisis d'Auteurs Canadiens" (Mgr. Camille Roy).

Reference Books

- Harrap's Standard French and English Dictionary (2 large volumes)—Clarke, Irwin.
- Harrap's Shorter French and English Dictionary (2 volumes, desk size and in one volume)—Clarke, Irwin.
- Heath's New English-French, and French-English Dictionary (desk size)—Copp Clark.
- Kettridge's French-English, English-French Dictionary (small size)—Musson.
- Gasc's Little Gem French-English, English-French Dictionary (pocket size)—Clarke, Irwin.
- Everybody's French Dictionary (pocket size)—Musson.
- Nouveau Petit Larousse illustre, Librairie Larousse—Librairie Beauchemin, Montreal.
- Vocabulaire par l'image de la langue française, Pinloche—Librairie Larousse.
- A Pronunciation Dictionary of the French Language, Coustenoble and Ceppi.
- Manuel d'Histoire de la Littérature Française, Lanson and Tuffrau—(Hachette et Cie)—Copp Clark.
- Petite Histoire des Lettres Françaises, Chinard—Ginn.
- Petit Miroir de la Civilisation Française, Denoeu—Copp Clark.
- A Companion to French Studies, Tilley—Macmillan.
- Toute la France, Saillens—Librairie Larousse.
- La France d'Aujourd'hui et d'Hier, Carter, McCary and Nollet—Gage.
- Vacances en France, Dutate—Macmillan.
- Introduction to France, Morize and Rice—Macmillan.
- Le Canada par l'Image, Brouillette—Ed. Lévesque, Montreal.
- Canada, Atlas Descriptif—Ministère des mines et des ressources, Ottawa.
- Aides à l'enseignement fournies par les ministères du gouvernement à Ottawa, Noubert—publié par le Conseil canadien d'éducation civique—166, avenue Marlborough, Ottawa.
- A Grammar of Present-Day French, Mansion—Clarke, Irwin.
- Grammaire Française, Cours Complet, Michaut et Schricke—Hatier, Paris.
- Grammaire Larousse du XXe Siècle (Librairie Larousse)—Librairie Beauchemin, Montreal.
- Le Bon Usage, Grammaire Française, Grevisse—J. Duculot, Gembloux, Belgique.
- French Idiom List, Cheydleur—Macmillan.
- French Word Book, Van der Beke—Macmillan.
- Graded French Word and Idiom Book, Landry—Copp Clark.
- French Comprehension Tests, Roe—Nelson.
- French Without Translation, Briggs—Clarke, Irwin.
- Aids for the French Teacher (realia), Heimers, Stechert—Clarke, Irwin.
- The Modern Language Teacher's Handbook, Oliver—Copp Clark.
- Syllabus of Minima in Modern Foreign Languages—Board of Education, City of New York.
- Chants de France, Jameson and Heacox—Copp Clark.
- Chantons un Peu, Conniston—Doubleday, Doran and Co.
- A Book of French Songs, Stephan—Oxford.
- Chansons de France, Vigneras—Copp Clark.
- Canadian Folk Songs, Gibbon—Dent.
- Le Cercle Français, Jameson—Copp Clark.

GERMAN

GRADE XI

Extensive Reading

Hagboldt:	Graded German Reader (elementary and inter- mediate)	Copp Clark
Wilson:	Zwölf Erzählungen für Anfänger	Clarke, Irwin
	Cambridge Contact Readers Series 1— Das Nibelungenlied Die Gudrunsage Dietrich von Bern, and Tannhäuser Parzival, and Lohengrin	

GRADE XII

Intensive Reading

Plays

Benedix:	Eigensinn	Copp Clark
Benedix:	Der Prozess	
Elz:	Er ist nicht Eifersüchtig	
Fulda:	Unter vier Augen	
Kotzebue:	Das Posthaus in Treuenbrietzen	Clarke, Irwin
Manley and Allen:	Four German Comedies	Ginn
Steinitz:	Ehedrama im Nebenhaus	Clarke, Irwin
Wilhelmi:	Einer Musz Heiraten	Copp Clark

Novels, Short Stories and Poetry

Alexander:	Achtung! Hier ist der Kleine Muck!	Ryerson
Baumbach:	Nicotiana	Copp Clark
Betz:	Aus der Jugendzeit	Copp Clark
Diamond and Reinsch:	Nachlese	Clarke, Irwin
Evans:	Das Rheinland	Clarke, Irwin
Fröschel:	Himmel, Meine Schuhe!	Copp Clark
Gerstäcker:	Germelshausen	
Gerstäcker:	Irrfahrten	
Gerstäcker:	Der Wilddieb	Copp Clark
Hauff:	Der Zwerg Nase	Copp Clark
Hauff:	Das Kalte Herz	Copp Clark
Heyse:	L'Arrabbiata	
Hillern:	Höher als die Kirche	
Kästner:	Emil und die Detektive	Clarke, Irwin
Kästner:	Die Verschwundene Miniatur	Copp Clark
Lieder:	Popular German Stories	Clarke, Irwin
Müller-Partenkirchen:	Kaum Genügend	Clarke, Irwin

Nohara:	Abenteuer in Berlin	Ryerson
Rosegger:	Der Lex von Gutenhag	
Salten:	Bambi	Copp Clark
Sapper:	Frieder; im Thüringer Wald	Clarke, Irwin
Storm:	Immensee	
	The High School German Reader	Ryerson

Extensive Reading

Plays and Dramatized Stories

Benedix:	Nein	Copp Clark
Brockie and Ritter:	Kommt mit!	Clarke, Irwin
Burkhard:	Vier Kleine Lustspiele	Copp Clark
Hartley:	Hüben und Drüben	Copp Clark
Hartley:	Die Abenteuer von Paula und Peter	Clarke, Irwin
Jenner:	Die Ferienkolonie	Oxford
Jenner:	Zehn Ziehen den Rhein hinauf	Oxford
Jenner:	Franzl Besucht Berlin	Oxford

Novels and Short Stories

Bauer:	Das Geheimnis des Jannhofs	Oxford
Berkner:	Elf Fussballjungen	Macmillan
Betz:	Deutscher Humor aus vier Jahrhunderten	Copp Clark
Betz:	Till Eulenspiegel	Copp Clark
Betz:	Die Schildbürger	Copp Clark
	Cambridge Contact Readers Series 1—	Macmillan
	Das Nibelungenlied	
	Die Gudrunsage	
	Dietrich von Bern, and Tannhäuser	
	Parzival, and Lohengrin	
Diamond, Reinsch and Schomaker:	Kleine Garten	Clarke, Irwin
Dittmer:	Spiel mit Wolken und Winden	Macmillan
Durian:	Kai aus der Kiste	
Durian:	Stabusch	Macmillan
Ewing:	Hie und Da	Clarke, Irwin
Hagboldt:	Graded German Readers (elementary and intermediate)	Copp Clark
Hennings:	Klein Heini	
Hohrath:	Hannelore Erlebt die Groszstadt	Clarke, Irwin
Italiaander:	Gebrüder Lenz auf Tippelfahrt	Oxford
Kästner:	Emil und die drei Zwillinge	Clarke, Irwin
Kästner:	Pünktchen und Anton	

Mattheus:	Robby Kämpft um seine Freiheit Oxford Rapid Reading Texts (Series B and C)	Oxford Macmillan
Roggeveen: Schmidt:	Der Radio-Detektiv Münchhausens Reisen und Abenteuer	Copp Clark
Stansfield: Sternbeck: Thoma:	Karin Geht in die Schule Vier Abenteuer geschichten Lausbubengeschichten	Clarke, Irwin Macmillan Copp Clark

GRADE XIII

Extensive Reading

Novels

Auer:	Das Königliche Geschirr	
Baum:	Der Weg	
Baumbach:	Der Schwiegersohn	
Bechstein:	Rheinsagen	Copp Clark
Bonsels:	Mario und die Tiere	Clarke, Irwin
Bonsels:	Biene Maja	
Chamisso:	Peter Schlemihl	
Chiles:	Intermediate German Readings	Ginn
Eichendorff:	Aus dem Leben eines Taugenichts	
Földes:	Peter Verliert nicht den Kopf	Clarke, Irwin
Frommel:	Eingeschneit	Copp Clark
Gotthelf:	Bilder aus der Schweiz	Ryerson
Grell:	Schulboot "Alte Liebe"	Ryerson
Grimm:	Kinder und Hausmärchen	Copp Clark
Hagboldt:	Graded German Readers (advanced)	Copp Clark
Haken:	Herrn Schjdt sein Dackel "Haidjer"	Ryerson
Heyse:	Das Glück von Rothenburg	
Hohrath:	Fünf in einem Ring	Ryerson
Kästner:	Das Fliegende Klassenzimmer	Clarke, Irwin
Kästner:	Drei Männer im Schnee	Clarke, Irwin
Kyber:	Unter Tieren	Longmans, Green
Löns:	Die Häuser von Ohlenhof	
Meyer-Förster:	Karl Heinrich	Copp Clark
Olman:	Der Onkel aus Amerika Oxford Rapid Reading German Text (series A)	Copp Clark Oxford
Quensel:	Der Letzte	Longmans, Green
Raabe:	Die Schwarze Galeere	Oxford
Sapper:	Die Familie Pfäffling	Clarke, Irwin
Schnack:	Klick aus dem Spielzeugladen	Clarke, Irwin
Schnitzler:	Der Blinde Geronimo und sein Bruder	Copp Clark

Slezak:	Meine Sämtlichen Werke	Clarke, Irwin
Speyer:	Der Kampf der Tertia	Longmans, Green
Spitteler:	Die Mädchenfeinde	Blackie
Spyri:	Heidi	Copp Clark
Stirk:	Modern German Short Stories	Pitman
Storm:	Pole Poppenspüler	Copp Clark
Storm:	In St. Jürgen	
Thiesz:	Abschied von Paradies	Copp Clark
Vesper:	Sam in Schnabelweide	Clarke, Irwin
Vesper:	Fröhliche Märchen	Longmans, Green
Wendler:	Alwin Klein Seift Alle ein	Clarke, Irwin
Wiens:	Bilderlesebuch für Anfänger	Clarke, Irwin

Dramas

Diamond and Schomaker:	Lust und Leid	Clarke, Irwin
Fischer:	Zwischenfall in Bergstadt	Clarke, Irwin
Fulda:	Höhensonne	Ryerson
Fulda:	Der Talisman	Copp Clark
Fulda:	Die Gegenkandidaten	Copp Clark
Grillparzer:	Weh dem, der Lügt!	Oxford
Jäger:	Moderne Einakter	Clarke, Irwin
Moser:	Der Bibliothekar	Ginn, Heath
		Copp Clark
Schiller:	Wilhelm Tell	
Sudermann:	Teja	Copp Clark

Books of Reference for the Teacher

Arlt and Schomaker:	Kleiner Liederfreund	
Kroesch:	German Songs Old and New	
Lieder:	German Poems and Songs	Oxford
Morgan, Griebisch and Hohlfeld:	Neues Deutsches Liederbuch	Copp Clark
Petterson:	German Songs	Dent
Bithell:	Germany, a Companion to German Studies	
Jordan:	Kultur-Geographie von Deutschland	
Jordan:	Deutsche Kulturgeschichte	
Shuster and Bergstraesser:	Germany, a Short History	McLeod
Steinberg:	A Short History of Germany	Macmillan
Biese:	Deutsche Literaturgeschichte	
Francke:	History of German Literature	
Rose:	Geschichte der Deutschen Dichtung	Copp Clark
Vogt und Koch:	Geschichte der Deutschen Literatur	
Bithell:	Modern German Literature	Saunders
Eloesser:	Modern German Literature	Ryerson

Bennett:	History of the German Novel from Goethe to Thomas Mann	Macmillan
Nordmeyer:	Werden und Wesen der Deutschen Sprache	Farrar and Rinehart
Priebsch:	The German Language	Macmillan
Wright:	Historical German Grammar	Oxford
Cochran:	A Practical German Review Grammar	Copp Clark
Mueller:	A Grammar of the German Language	Dent
Curme:	A Grammar of the German Language	Macmillan
Engel:	Gutes Deutsch	
Wustmann:	Sprachdummheiten	
Hauch:	German Idiom List	Macmillan
Meier:	The 1000 Most Frequent German Words	Oxford
Wadepuhl and Morgan:	Minimum Standard German Vocabulary	Clarke, Irwin
Oliver:	The Modern Language Teacher's Handbook	Copp Clark
	Syllabus of Minima in Modern Foreign Languages	Board of Education City of New York
Bruehl:	Heath's New German Dictionary	Copp Clark
Muret-Sanders:	Enzyklopädisches Wörterbuch der Englischen und Deutschen Sprachen	Clarke, Irwin
Vietor:	Deutsches Aussprachewörterbuch	
Kluge:	Etymologisches Wörterbuch der Deutschen Sprache	
Loewe:	Deutsches Etymologisches Wörterbuch	Sammlung Götsche
	Der Sprachbrockhaus:	
	Der Volksbrockhaus:	
Duden:	Der Grosse Duden (4 volumes)	
	1. Rechtschreibung der Deutschen Sprache und der Fremdwörter	
	2. Stilwörterbuch der Deutschen Sprache	
	3. Grammatik der Deutschen Sprache	
	4. Bildwörterbuch der Deutschen Sprache	

SPANISH

SUGGESTED TEXTS

Intensive or Extensive Reading

Novels and Short Stories

Alarcón:	El Capitán Veneno	Clarke, Irwin
Arjona:	Cuentos de las Españas	Book Society
Azorín:	Las Confesiones de un Pequeño Filósofo	Copp Clark
Baroja:	Zalacaín Aventurero	Copp Clark
Bazán:	El Tesoro de Gastón	Clarke, Irwin
Bazán:	Short Stories	
Camba:	La Rana Viajera	Copp Clark
Castillo and Watson:	Spanish Tales and Fables	
Doraco:	España Pintoresca	Ginn
Ford and Cano:	A New Spanish Reader	Clarke, Irwin
Fuenzalida:	Roman Calvo	Macmillan
Galdós:	Marianela	
Harrison:	México Simpático	Copp Clark
Hills:	Spanish Tales for Beginners	Clarke, Irwin
Ibáñez:	La Batalla del Marne	Copp Clark
Ibáñez:	Siete Cuentos	Clarke, Irwin
Ibáñez:	Vistas Sudamericanas	Ginn
Isla:	Aventuras de Gil Blas de Santillana	Copp Clark
Kany:	Fiestas y Costumbres Españolas	Copp Clark
Pittaro:	Anécdotas Fáciles	Macmillan
Pittaro:	Conversación Fácil	Macmillan
Pittaro:	Siempre Amigos	Macmillan
Selgas y Carrasco:	La Mariposa Blanca	
Valdés:	José	
Valdés:	Marta y María	Copp Clark
Wast:	Pata de Zorra	Doubleday, Doran

Plays

Benavente:	El Príncipe que Todo lo Aprendió en los Libros	
Benavente:	Ganarse la Vida	Ginn
Benavente:	Los Intereses Creados (from Tres Comedias)	Copp Clark
Cano and Sáenz:	Easy Spanish Plays	Copp Clark
Carrión and Aza:	Two Spanish Plays	Clarke, Irwin
Carrión and Aza:	Zaragüeta	Copp Clark
Echegaray:	O Locura o Santidad	Copp Clark
Moratin:	El Si de las Niñas	

Sierra:	Conción de Cuna	Copp Clark
Sierra:	El Palacio Triste	Ginn
Sierra:	Sol de la Tarde	Copp Clark
Sierra:	Sueño de una Noche de Agosto	Clarke, Irwin

History

Romera-Navarro:	Historia de España	Copp Clark
-----------------	--------------------	------------

ITALIAN

SUGGESTED TEXTS

Intensive or Extensive Reading

Novels, Short Stories and Miscellaneous

Bowen:	First Italian Readings	Copp Clark
Cantarella and Richards:	Dieci Novelle Contemporanee	Clarke, Irwin
Collodi:	Avventure di Pinocchio	Copp Clark
Covello and Giacobbe:	First Reader in Italian	Macmillan
De Amicis:	Cuore	Copp Clark
Farina:	Il Signor Io	Ryerson
Fogazzaro:	Peregrinatus	Copp Clark
Fucini:	Novelle e Poesie	Copp Clark
Goggio:	A New Italian Reader for Beginners	Copp Clark
Manzoni:	I Promessi Sposi	Copp Clark
Marinoni:	Vita Italiana	Clarke, Irwin
Marinoni and Passarelli:	Andiamo in Italia	Clarke, Irwin
Reinhard and de Filippis:	Novelle Italiane Moderne	Ryerson
Russo:	Nel Paese del Sole	Copp Clark
Van Horne:	Il Risorgimento	Copp Clark
Wilkins and Altrocchi:	Italian Short Stories	Copp Clark
Wilkins and Marinoni:	L'Italia	Copp Clark
Wilkins and Santelli:	Beginners' Italian Reader	Copp Clark

Plays

Bracco:	Il Piccolo Santo	Ryerson
Castelnovo:	O Bere o Affogare	Ginn
Goggio:	Six Easy Italian Plays	Copp Clark
Goldoni:	Il Vero Amico	Copp Clark
Goldoni:	La Locandiera	Clarke, Irwin
Goldoni:	Un Curioso Accidente	Copp Clark
Pirandello:	Così è se Vi Pare	Copp Clark
Pirandello:	Lumie de Sicilia	Ginn

